

Primer Seminari Internacional sobre Paremiologia Romànica. Els refranys meteorològics. – Els dies 25 i 26 de maig tingué lloc a la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona el Primer Seminari Internacional sobre Paremiologia Romànica, dedicat, més concretament, als refranys meteorològics. El seminari fou organitzat pel professor José Enrique Gargallo (UB), investigador principal del grup de recerca BADARE (*Base de datos sobre refranes del calendario y meteorológicos en la Romania*; <http://stel.ub.edu/badare/>), amb la col·laboració d'altres membres del projecte, i tenia com a objectiu propiciar una trobada fructífera entre estudiosos de la paremiologia de diferents àmbits romànics, així com també donar a conèixer els fruits del projecte BADARE.

El seminari s'inaugurà el dia 25 de maig amb la presència de la Vicerectora de recerca de la UB, Dra. Teresa Anguera, i del degà de la Facultat de Filologia, Dr. Adolfo Sotelo. Seguidament el professor emèrit de la Universitat de Basilea, Germà Colón, pronuncià la conferència inaugural que, amb el títol *Los estudios paremiológicos en el marco de la filología románica*, presentà la història i les vicissituds dels mots que designen les parèmies en les diferents llengües romàniques i apuntà també alguns elements de comparació entre les parèmies d'unes i altres llengües. A continuació es presentaren les diferents ponències que s'esglaonaren ordenadament des del dia 25 al matí fins al migdia del dia 26 segons un recorregut d'oest a est per tot l'àmbit de la Romània: la professora Lucília Chacoto de la Universitat de l'Algarve, malauradament absent per malaltia però present amb la seva contribució, que fou llegida pel professor de filologia portuguesa de la UB Pere Comellas, es referí als refranys meteorològics portuguesos, i la professora de la Univer-

sitat de Santiago de Compostela Pilar Ríu Corbacho presentà els de l'àmbit gallec. Seguí la contribució d'Antonio Torres (UB), que parlà de l'obra paremiològica i paremiogràfica de l'acadèmic Luis Martínez Kleiser, i la de Vicente Franco, que comparà els refranys meteorològics d'Astúries, Navarra i l'Aragó. Dues ponències es referiren a l'àmbit occità: Maria-Reina Bastardas (UB) analitzà la presència de parèmies meteorològiques en el diccionari de Mistral i el seu tractament en aquest diccionari, i Aitor Carrera (UdL) presentà fonts i estudis sobre paremiologia aranesa. A cavall entre els dos dominis lingüístics, el professor Germán Conde Tarrío, de la Universitat de Santiago de Compostela, presentà una ponència comparativa sobre els refranys gallecs, castellans i francesos referits a les feines del camp i la meteorologia. El recorregut pel domini gal·loromànic es tancà dimarts al matí amb la presentació que feu Jean-René Klein, professor a la Universitat Catòlica de Lovaina (Lovaina-la-Nova), de la base de dades que està elaborant un equip d'investigadors en aquesta universitat: el *DicAuPro (Dictionnaire automatique et philologique des proverbes français)* és un diccionari que recull els proverbis francesos documentant-ne totes les aparicions, amb les diverses variants, al llarg de la història.

A continuació es van fer dues ponències sobre l'àmbit italomànic: Valeria Miniati, de la Universitat d'Urbino, presentà els refranys meteorològics en el domini italià en general, mentre que Giovanna Ceccarelli, del Centre de Dialectologia i d'Etnografia de Bellinzona (Suïssa), presentà els refranys meteorològics de la «Suïssa italiana» (cantó del Ticino i valls italomàniques dels Grisons). Sense deixar l'àmbit alpí, el professor Gabriele Iannàccaro, de la Universitat de Milà, es va ocupar dels refranys meteorològics en el ladí dolomític. I, cloent aquest recorregut per la Romània, Joan Fontana, professor de llengua i literatura romaneses a la UB, presentà un estudi comparatiu dels refranys meteorològics friülans i romanesos continguts en BADARE. D'acord amb l'esperit romanista del seminari, les conferències es pronunciaren en diverses llengües romàniques: portuguès, gallec, castellà, català, occità en la seva varietat aranesa, francès i italià.

La seqüència geogràfica en l'ordre de les ponències s'havia interromput dilluns a darrera hora de la tarda amb la presència del meteoròleg i presentador de l'espai del temps de TV3 Francesc Mauri, que articulà la seva ponència a l'entorn de dos eixos: el tractament informatiu que es dona a la meteorologia en els mitjans de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió i en altres mitjans informatius i, en una segona part, a l'anàlisi de la versemblança científica de les prediccions que es formulen en diversos refranys meteorològics.

La sessió de dimarts 26 a la tarda fou dedicada a qüestions de caire metodològic i bibliogràfic. Carlos Alberto Crida Álvarez, de la Universitat Nacional i Kapodistriaca d'Atenes, s'ocupà dels refranys meteorològics en el marc de l'herència cultural grecollatina, analitzant tant la presència de refranys en fonts clàssiques com en el grec modern; José Manuel Pedrosa, de la Universitat d'Alcalà, centrà la seva ponència en els aspectes etnogràfics de la paremiologia tot prenent com a punt de partença diversos refranys per investigar-ne el rerefons etnològic no només en la cultura de la llengua corresponent sinó en un pla universal; i finalment Julia Sevilla, de la Universitat Complutense de Madrid, presentà la revista *Paremia* i la seva vinculació amb altres projectes de recerca dels quals és directora.

La conferència de clausura anà a càrrec del professor Temistocle Franceschi, de la Universitat de Florència, que parlà de la seva experiència al capdavant de l'*Atlante Paremiologico Italiano* (API).

El seminari, seguit també per un prou nombrós grup d'alumnes i professors de la UB, a més dels col·laboradors en el projecte BADARE, constituí una oportunitat per a l'intercanvi d'experiències entre investigadors, per valorar l'estat de la recerca en paremiologia i per donar a conèixer aquest àmbit multidisciplinar de la filologia a la comunitat universitària.

Maria Reina BASTARDAS RUFAT
Universitat de Barcelona